



EINFACH BESSER FRANZÖSISCH



AUDIO

écoute

17

# écoute

VOYAGE

Que se passe-t-il  
en France cet hiver?

LANGUE

Le vocabulaire  
du cinéma



Spotlight Verlag

01. Introduction **L** 0:28  
 02. Au programme ce mois-ci **L** 0:36

## VOYAGE

03. Que se passe-t-il en France cet hiver? **M** 4:33

## VOCABULAIRE

04. Les mots en rapport avec le cinéma **S** 3:02  
 05. Mots et métiers du cinéma **S** 2:23

## EXPRESSION TYPIQUE

06. Les expressions autour de  
 « cinéma » **M** 2:36

## HISTOIRE DU MOIS

07. La légalisation de la pilule  
 contraceptive **S** 4:24

## JEU

08. Cherchez l'intrus! **M** 4:52

## POLAR

09. Tentation glaciale, dernier épisode **M** 6:02  
 10. Questions et réponses du polar **M** 1:04

## PORTRAIT D'ARTISTE

11. Jean-Marie Le Clézio **S** 4:16

## GRAMMAIRE

12. L'emploi du tréma **M** 2:10

## DIALOGUE DU QUOTIDIEN

13. Le repas de Noël **S** 1:55  
 14. Explication des mots et expressions  
 difficiles **M** 1:40

## QUIZ

15. Question de culture générale **L** 1:58

## PORTRAIT EXPRESS

16. Jean Jullien, illustrateur **M** 3:43

## COMPRÉHENSION ORALE

17. Les fêtes de fin d'année **L** 2:13  
 18. Questions et réponses **L** 1:21

## CHANSON

19. La vie d'Édith Piaf **M** 3:07  
 20. Les *Flonflons du bal*, d'Édith Piaf **S** 2:35

**L** LEICHT A2   **M** MITTEL B1   **S** SCHWER B2 - C2

## 01. Introduction

Bonjour chères auditrices et bonjour chers auditeurs, et bienvenue à tous sur ce programme Écoute audio de décembre 2017. Bonjour Jean-Paul, bonjour Magali! Bonjour! Bonjour Magali, bonjour Jean-Yves!

## 02. Au programme ce mois-ci

Passons sans plus attendre au programme de ce mois de décembre 2017.

Dans lequel vous retrouverez, bien sûr, toutes nos rubriques habituelles de vocabulaire, de langue et de grammaire...

Mais aussi notre exercice de compréhension, notre histoire du mois, notre dialogue du quotidien...

...Notre quiz, nos jeux, notre nouvelle rubrique « portrait d'artiste », et le quatrième et dernier épisode de notre polar maison Tentation glaciaire...

Mais pour commencer bienvenue en France... sous la neige!

## VOYAGE

### 03. Que se passe-t-il en France cet hiver?

En hiver, la France s'emmitoufle, ronronne au coin du feu, part au ski... Mais encore? Loin des traditionnels marchés de Noël, le pays réserve bien des surprises au visiteur. Balades en raquettes, igloo, plongée sous glace... Vous allez

voir que l'hiver ne manque pas d'attrait!

Selon l'adage, « qui va à Ouessant boit son sang! » C'est dire si cette île nichée à l'extrême ouest de la Bretagne s'aborde avec des frissons dans le dos. Les vagues qui se fracassent sur ses côtes sont d'une puissance phénoménale, et Ouessant a été le théâtre de centaines de naufrages dramatiques qui appartiennent aussi à la légende tourmentée de l'île. Toutefois, on y vit aussi des moments extraordinaires qui valent absolument le déplacement. C'est le cas pour la nouvelle année qui y est fêtée d'une manière toute particulière. Ce soir-là, on peut participer à une randonnée nocturne allant jusqu'au phare du Creac'h qui marque la limite entre la Manche et l'Atlantique. La guide locale, Ondine Morin, conte l'histoire des cinq phares d'Ouessant

#### s'emmitoufler

• sich einmummeln

#### ronronner

• etwa: vor lauter Zufriedenheit seufzen

#### la raquette

• der Schneeschuh

#### la plongée sous glace

• das Eistauchen

#### l'adage (m)

• das geflügelte Wort

#### niché,e

• versteckt

#### qc s'aborde

• man nähert sich etw.

#### le frisson

• der Schauer

#### se fracasser

• brechen

#### le théâtre

• der Schauplatz

#### le naufrage

• der Schiffbruch,

der Untergang

#### valoir

• lohnen

#### particulier,ère

• besondere,r,s

#### la Manche

• der Ärmelkanal

au cours de cette balade originale, qui permet également de découvrir le littoral découpé de l'île. Au rythme des lumières du phare, le décompte jusqu'à minuit est donné dans une ambiance unique, au grand air et avec une coupe de champagne.

[www.kalon-eusa.com](http://www.kalon-eusa.com)

Cap sur les Vosges maintenant ! À Gérardmer plus précisément. Il vous faudra sans doute être un peu entraîné pour participer à cette activité... L'École du Ski Français de Gérardmer propose en effet une activité originale: «l'ice-ruisseling», qui consiste à marcher sur des rivières glacées et à escalader des torrents gelés. Une autre façon de découvrir les beaux paysages du massif des Vosges, transformés en véritable galerie des glaces. Une bonne alternative au ski!

[www.esf-gerardmer.fr](http://www.esf-gerardmer.fr)

Ne laissons pas aux esquimaux le privilège de dormir dans un igloo! Aux Arcs, un village Igloo permet de passer la nuit sur un lit de neige joliment sculpté. Rassurez-vous, des peaux de bêtes et des duvets d'expédition permettent de résister à la température ambiante qui est quand même entre 0 et 2°C! Le village comprend aussi un restaurant, une grotte de glace et un bar... pour un apéro givré bien sûr! Le tout à proximité des

pistes de ski auxquelles vous aurez accès en raquettes à neige. Plus intime et plus chic, l'Igloo Pod de l'hôtel cinq étoiles le Pashmina, à Val-Thorens, nous plonge dans une ambiance Grand nord et haute montagne: nous sommes à 2350 m d'altitude. La baie vitrée permet d'admirer le paysage des 3 Vallées et le ciel étoilé. Sublime...

[www.villagel-igloo.fr](http://www.villagel-igloo.fr) et [www.hotelpashmina.com](http://www.hotelpashmina.com)

Saviez-vous que des scènes de plongée sous-marine du Grand Bleu, le film mythique de Luc Besson, ont été tournées dans le lac de Tignes, en Savoie? Jérôme Cottet, qui dirige l'école de plongée sous glace de Tignes, nous a confié que les gens ressortent ébahis de l'expérience qui les attend sous la glace:

**le littoral**

► der Küstenstreifen

**découpé,e** ► abgeschnitten

**le décompte**

► der Countdown

**au grand air** ► im Freien

**cap sur** ► Kurs auf

**escalader** ► hochklettern

**le torrent** ► der Gebirgsbach

**gelé,e** ► zugefroren

**la peau de bête**

► das Tierfell

**le duvet**

► der Daunenschlafsack

**la température ambiante**

► die Raumtemperatur

**givré,e** ► geeist

**la proximité** ► die Nähe

**la baie vitrée**

► die Fensterfront

**le ciel étoilé**

► der Sternenhimmel

**sublime** ► wunderschön

**la plongée sous-marine**

► das Tiefseetauchen

**ébahi,e** ► beeindruckt

le contraste entre l'obscurité et les trous de lumière, les bulles qu'on expire et qui se baladent au plafond, celles emprisonnées dans l'épaisseur de la glace... Les conditions de plongée sont spéciales à cause du froid intense, mais n'importe qui peut plonger, et chaque plongeur est accompagné d'un moniteur durant les 15 à 20 minutes de plongée. Ceux que l'expérience emballe peuvent tenter une plongée sous glace... de nuit, dans le noir complet, à la seule lumière d'une lampe torche. Le plafond de glace qui réfléchit le faisceau lumineux se met à étinceler. Jérôme Cottet reconnaît que c'est un peu anxiogène, mais superbe!  
<https://tignes.evolution2-divingcenter.com>

Vous retrouverez l'intégralité de cet article dans le numéro de décembre d'Écoute, avec plein d'autres idées pour des expériences insolites à vivre cet hiver, et de splendides photographies.

Écoute 12/17, p. 14 à 31

## VOCABULAIRE

### 04. Les mots en rapport avec le cinéma

Ce mois-ci, dans notre rubrique *Un mot dans tous ses états*, nous allons voir les mots en rapport avec le cinéma.

Le mot « cinéma » est une apocope (rappelons qu'une apocope est une abréviation d'un mot

dans le langage courant) de cinématographe. Ce mot a été construit au moment de l'invention de ce nouveau moyen d'expression à la toute fin du XIX<sup>e</sup> siècle, à partir de l'ancien grec « kinêma » (mouvement) et « graphein » (écrire). Dans le langage familier, on raccourcit encore le mot « cinéma » qui devient tout simplement ciné...

« J'ai envie d'aller au ciné ce soir. »

« cinoche »...

« Je crois que je vais me faire un petit cinoche. »

(Je crois que je vais aller voir un film.)

Le cinéma est également l'endroit où l'on projette les films.

« Le Rex est le plus grand cinéma de Paris. »

#### l'obscurité (f)

• die Dunkelheit

expirer • ausatmen

le plafond • die Eisdecke

l'épaisseur (f) • die Dicke

#### le moniteur

• hier: der Tauchlehrer

emballer • begeistern

#### la lampe torche

• die Taschenlampe

réfléchir • reflektieren

#### le faisceau lumineux

• der Lichtstrahl

étinceler • funkeln

#### anxiogène

• angsteinflößend

insolite • ungewöhnlich

#### l'invention (f)

• die Erfindung

#### le langage familier

• die Umgangssprache

projeter • vorführen

Il existe des « cinémas » ou « salles de cinéma » où l'on « projette » des films plus confidentiels mais aussi plus artistiques...

Les « salles d'art et d'essai »...

Et des complexes cinématographiques rassemblant plusieurs salles pour les films plus commerciaux...

Les « multiplexes ».

« Avec 23 salles et 7 258 places, le Kinopolis de Lille est le plus grand multiplexe de France. »

Enfin, les cinémathèques sont des lieux où l'on conserve les films anciens qui y sont également projetés.

On utilise parfois l'expression « salle obscure » comme synonyme de « salle de cinéma » (on projette en effet les films dans l'obscurité). Cette expression est un peu recherchée mais néanmoins souvent utilisée.

« La fréquentation des salles obscures en France a connu un record historique en 2016 avec 213 millions de tickets vendus. »

On dit d'un acteur qui joue des rôles dans des films qu'il « fait du cinéma ».

« Dans sa carrière, Gérard Depardieu a fait plus de cinéma que de théâtre. »

Voici quelques dérivés du mot « cinéma ». L'adjectif « cinématographique » définit tout

ce qui concerne le cinéma. On parlera ainsi d'œuvre cinématographique, de technique cinématographique, et ainsi de suite.

« Ce film est l'adaptation cinématographique d'un roman à succès. »

L'auteur d'un film est un « cinéaste », un « réalisateur » ou un « metteur en scène ».

Enfin, le « cinéphile » est un grand amateur, un connaisseur ou un passionné de cinéma.

« Martin Scorsese a vu et enregistré des milliers de films. C'est un grand cinéphile. »

## 05. Mots et métiers du cinéma §

Voici maintenant quelques termes propres au cinéma. Tout film commence par un « scénario » ou un « script » qui est l'œuvre d'un (ou plusieurs) scénaristes. C'est un document écrit comprenant principalement des dialogues et quelques indications sur les mouvements de caméra ou les déplacements des comédiens. Le « scénario » est découpé en « séquences » numérotées qui représentent les différents moments du film.

confidentiel, le ▶ etwa: für ein kleines Publikum

recherché, e ▶ gewählt

la fréquentation

▶ die Besucherzahlen

le dérivé

▶ das abgeleitete Wort

à succès ▶ erfolgreich

l'amateur (m) ▶ der Liebhaber

le métier ▶ der Beruf

propre ▶ eigen

le scénario ▶ das Drehbuch

le déplacement

▶ die Bewegung

découper ▶ unterteilen

«Dans la séquence 27, Sandro revient au bal des Princes dans l'espoir de retrouver Laura.»

Une «séquence» est découpée en «plans» qui seront tournés pendant le «tournage» du film. Dans notre séquence 27, on peut imaginer plusieurs «plans» de Sandro qui marche dans la rue puis qui arrive au bal, aperçoit Laura, etc. La caméra alternera des plans où Sandro sera vu de plus ou moins près. Un plan où l'on ne voit que le visage du comédien s'appelle un «gros plan».

Au cinéma, on peut voir des «films d'auteur» (qui ont une ambition artistique), des films «intimistes» (dont l'histoire met en valeur les sentiments des personnages), ou des «superproductions» (des films très coûteux et spectaculaires).

Voici maintenant quelques-uns des métiers les plus importants du cinéma.

Les personnes responsables de l'image du film sont le «chef opérateur» (qui est chargé de la lumière du film) et le «cadreur» (qui tient et manie la caméra). Le son du film est enregistré par «l'ingénieur du son» aidé d'un assistant ou «perchman». Le «perchman» tient la perche dotée d'un micro qui permet de prendre le son au plus près de l'action. À ne pas confondre avec le «perchiste» qui est l'athlète dont la discipline est le saut à la perche!

On trouve également sur un «plateau de cinéma» (l'endroit où se tourne le film) un «régisseur» (qui est chargé de l'organisation du tournage) mais aussi un «accessoiriste» (qui est responsable du fonctionnement de tous les objets présents sur le plateau). Enfin, les «cascadeurs» remplacent les comédiens pendant les scènes dangereuses du film.

## EXPRESSION TYPIQUE

### 06. Les expressions autour de «cinéma»

Elles sont drôles, pittoresques, truculentes et imagées, mais leur sens échappe souvent aux locuteurs étrangers. Les expressions de la langue française méritent donc une petite explication, et nous vous la donnons dans cette rubrique. Ce mois-ci...

Eh bien nous allons rester dans le cinéma avec les différentes expressions utilisant le mot cinéma...

Et elles sont nombreuses, vous allez voir...

le plan ► die Einstellung

apercevoir ► bemerken

alterner ► abwechseln

l'image (f) ► das Bild

manier ► bedienen

la perche ► die Angel

le saut à la perche

► der Stabhochsprung

remplacer ► ersetzen

truculent,e

► ursprünglich

le locuteur étranger

► der Nicht-Muttersprachler

En français courant, l'expression «faire son cinéma» signifie que l'on cherche à se faire remarquer comme une vedette (ou une star) de cinéma par un comportement particulier qui vise à séduire, à charmer – comme les acteurs qui en font trop, qui surjouent. Cette attitude peut être amusante ou irritante selon les cas.

«Quand il vient nous voir, il nous fait son cinéma, nous raconte ses exploits et ses succès.»

L'expression peut aussi trahir un comportement qui cherche à tromper, à simuler un sentiment ou à dissimuler une vérité.

«Elle fait son cinéma dans le seul but de nous soutirer de l'argent.»

L'expression «se faire un cinéma» ou «se faire tout un cinéma» a un sens un peu différent. Elle s'emploie au sujet d'une personne qui a tendance à fantasmer la réalité, à se raconter des histoires.

«Depuis que Paul a invité Mathilde à dîner, elle croit qu'il est amoureux d'elle, elle se fait tout un cinéma.»

Les expressions «se faire un film», «se faire des films» ou «se faire tout un film» ont exactement le même sens.

«Je ne sais pas ce qu'il lui a pris: il s'est fait tout un film après avoir entendu ses amis chuchoter à son sujet.»

Remarque: «se faire un film» comme «se faire un ciné» peut signifier également «aller au cinéma».

«Je me ferais bien un petit film ce soir!»

L'expression «c'est du cinéma» s'adresse à quelqu'un qui semble feindre un sentiment, une attitude ou une douleur.

«Elle se plaint tout le temps d'avoir mal au ventre, mais c'est du cinéma.»

«Mais non personne ne te déteste ici! Arrête ton cinéma!»

Enfin, l'expression «tu as vu ça au cinéma» exprime le fait qu'on ne croit pas au récit ou à l'histoire que quelqu'un nous raconte.

«Maigrir en mangeant plus? Tu as vu ça au cinéma!»

**se faire remarquer**

► auf sich aufmerksam machen

**séduire** ► verführen

**charmer** ► bezirzen

**surjouer** ► übertreiben

**l'exploit (m)** ► die Leistung

**trahir** ► verraten

**tromper** ► betrügen,  
täuschen

**dissimuler** ► verschleiern

**soutirer** ► abknöpfen

**ce qu'il lui a pris**

► was in ihn gefahren ist

**chuchoter** ► flüstern

**feindre** ► vorgeben

**détester**

► hassen

**le récit** ► die Erzählung

**maigrir** ► abnehmen



## HISTOIRE DU MOIS

### 07. La légalisation de la pilule contraceptive **S**

Histoire du mois...

Dans notre rubrique *Histoire du mois*, nous revenons sur un épisode marquant de l'histoire de France, qui a eu lieu au cours du mois correspondant à celui de notre programme audio. Ce mois-ci, ce sera le 28 décembre 1967, le jour où la commercialisation de la pilule contraceptive devient légale en France avec la loi Neuwirth.

Cette loi est à l'époque une véritable révolution pour les femmes et un élément fondateur essentiel de leur liberté. C'est également un changement radical dans les mœurs qui va permettre de dissocier la sexualité et la procréation qui, jusqu'ici, était liées. Le débat autour de cette loi sera violent et passionné dans une France encore nettement conservatrice.

Quelle est la situation avant la loi Neuwirth ? À l'issue de la Première Guerre mondiale, la France a perdu 1,4 million de sa population dont la moitié de ses hommes les plus jeunes. Afin de repeupler le pays, on met donc en place une loi – la loi de 1920 – qui interdit la contraception, l'avortement et toute « propagande anticonceptionnelle ».

Les premières victimes de cette loi sont bien sûr les femmes. En cas de grossesse non désirée, une situation malheureusement

fréquente en l'absence de toute contraception, le choix se réduit au mariage forcé ou à la condamnation sociale qui touche encore les filles-mères (les femmes qui ont un enfant conçu hors du mariage). Les avortements clandestins restent très dangereux. Ils peuvent se solder par la stérilité ou la mort.

C'est dans ce contexte dramatique pour les femmes que le député Lucien Neuwirth propose une loi qui va permettre la légalisation de la contraception en France plus de dix ans après l'invention de la pilule contraceptive.

Qui est Lucien Neuwirth ? Avant tout un homme de combat et de conviction qui s'est engagé très tôt dans la Résistance auprès du général de Gaulle.

Le général élu président de la République, Lucien Neuwirth défend sa politique. Il est

#### la pilule contraceptive

• die Antibabypille

#### fondateur, trice

• grundlegend

#### les mœurs (f/pl)

• die Sitten

#### dissocier • trennen

#### la procréation

• die Fortpflanzung

#### violent, e • heftig

#### nettement • deutlich

#### la contraception

• die Empfängnisverhütung

#### l'avortement (m)

• die Abtreibung

#### la grossesse

• die Schwangerschaft

#### forcé, e • Zwangs-

#### conçu, e • empfangen

#### clandestin, e

• illegal, heimlich

#### se solder par • enden mit

#### le député •

der Abgeordnete

#### de combat • kämpferisch

#### la Résistance

• frz. Widerstandsbewegung

élu député de la Loire en 1958 sous les couleurs du parti conservateur UNR (Union pour la Nouvelle République) qui l'a porté au pouvoir.

Au retour d'un voyage aux États-Unis au cours duquel il a découvert que les préservatifs étaient en vente libre dans les pharmacies, Neuwirth prend contact avec les premiers mouvements féministes français. Il est informé des conséquences désastreuses de l'interdiction de la contraception et décide alors de déposer un projet de loi à l'Assemblée, la loi Neuwirth, qui va légaliser la contraception en France.

Lucien Neuwirth s'attaque à un tabou, et il le sait. Les débats à l'Assemblée sont passionnés. Pour ses opposants, cette loi ne vise ni plus ni moins qu'à faciliter la débauche sexuelle et menace le pays « d'une vague d'érotisme » incontrôlée... La réaction de l'Église est elle aussi particulièrement hostile. Les lettres anonymes de menace s'empilent sur le bureau du député de la Loire, mais celui-ci tient bon.

La fabrication et l'importation de la pilule seront finalement autorisées le 28 décembre 1967. Elle est vendue en pharmacie sur ordonnance médicale. Il faudra attendre 1974 pour qu'elle soit remboursée par la Sécurité sociale.

La légalisation de la pilule a été un synonyme de libération pour des dizaines de milliers de femmes à la fin des années 1960. 50 ans plus tard, son utilisation reste encore le moyen de contraception le plus utilisé en France, même si on sait aujourd'hui qu'elle n'est pas exempte de danger pour la santé. Lucien Neuwirth, surnommé « le père de la pilule », a été l'homme dont le combat a permis de faire évoluer les mœurs. Cette évolution ira plus loin encore quelques années plus tard avec la loi Simone Veil sur l'interruption volontaire de grossesse.

**déposer** ► einbringen

**le projet de loi**

► der Gesetzentwurf

**l'opposant (m)**

► der Gegner

**la débauche**

► die Ausschweifung

**hostile**

► feindselig

**la menace** ► die Drohung

**s'empiler** ► sich stapeln

**le bureau**

► der Schreibtisch

**tenir bon** ► standhaft bleiben

**l'ordonnance (f) médicale**

► das Rezept

**rembourser**

► erstatten

**exempt, e de** ► frei von

**l'interruption (f) volontaire de grossesse** ► der

Schwangerschaftsabbruch

## JEU

### 08. Cherchez l'intrus!

Allez, je vous propose maintenant de jouer à l'intrus. Je vais vous donner plusieurs mots ayant un air de famille. L'un de ces mots est l'intrus, c'est-à-dire qu'il n'a pas sa place dans le groupe cité. En ce mois de fête, nous nous laisserons séduire par quelques gourmandises. Magali va vous proposer une liste de noms de gâteaux français à l'intérieur de laquelle se trouve un intrus que vous devrez dénicher!

Voici les mots: financier – religieuse – éclair – tourte – opéra – baba.

À votre avis, quel est l'intrus ?

Parmi tous ces mots, seul le mot «tourte» ne correspond pas à un gâteau.

Eh oui! La tourte (du latin «*torta panis*», c'est-à-dire «pain rond») est un plat salé. Elle est constituée de deux ronds de pâte entre lesquelles se trouve de la viande, des champignons, des pommes de terre, du fromage, du saumon... enfin tout ce qu'on veut, du moment que c'est bon! Le rond qui sert de base est en général une pâte sablée ou brisée, et le rond qui recouvre la garniture, une pâte feuilletée. Ça sort du four tout doré comme une galette des Rois, et c'est délicieux!

Si on voulait simplifier, on dirait que c'est une quiche qui serait recouverte de pâte...

Voilà... À peu près. Car dans la quiche, les ingrédients sont presque toujours liés avec des œufs, ce qui n'est pas le cas de la tourte. Le mot «quiche» vient d'ailleurs d'un mot lorrain proche de «Kuchen».

Et la tarte ?

Le mot «tarte» a la même étymologie latine que le mot «tourte». Culinairement parlant, tourtes, tartes et quiches sont bien sûr très proches. Mais la tarte est essentiellement sucrée et sa garniture à base de fruits. Les tartes salées que l'on voit parfois au menu des bistros n'ont pas de différences notables avec des quiches et devraient porter ce nom.

Passons aux desserts cités dans notre liste dont les noms sont parfois bien mystérieux...

Oui! Commençons avec le financier, ce petit gâteau au goût d'amande et de beurre qui a la forme d'un lingot d'or. La légende veut que la boutique du pâtissier ayant inventé ou

**la gourmandise**

• der Leckerbissen

**dénicher** • herausfinden

**le plat** • das Gericht

**le rond de pâte**

• die (runde) Teigscheibe

**le saumon** • der Lachs

**la pâte sablée/brisée**

• der Mürbeteig

**la pâte feuilletée**

• der Blätterteig

**doré,e** • goldbraun

**recouvert,e** • bedeckt

**lorrain,e** • lothringisch

**proche** • hier: ähnlich

**notable** • erkennbar

**l'amande (f)**

• die Mandel

**le lingot d'or**

• der Goldbarren

**inventer** • erfinden

revisité la recette de ce dessert (ou «encas» gourmand) se soit trouvée toute proche de la Bourse, c'est-à-dire du monde des affaires et donc des financiers.

La «religieuse» est l'un des desserts préférés des Français. Il est facilement reconnaissable: un gros chou surmonté d'un plus petit, les deux étant fourrés de crème et recouverts d'un fin glacage et de crème au beurre. Les parfums: café, chocolat, vanille. Pourquoi appelle-t-on ce dessert une «religieuse»? Personne ne le sait. Peut-être parce que le nappage au chocolat fait penser aux robes des nonnes.

La recette de l'éclair est la même que celle de la religieuse. La seule différence, c'est que l'éclair se présente sous la forme d'une petite baguette d'une dizaine de centimètres. Il tiendrait son nom du fait qu'il est tellement exquis qu'on le mange à la vitesse de l'éclair. L'éclair est traditionnellement au chocolat ou au café, mais on le trouve aujourd'hui au thé vert, à la pistache, au citron ou à la rose dans certaines pâtisseries avant-gardistes.

C'est le célèbre pâtissier français Gaston Lenôtre qui aurait inventé ce succulent dessert dans les années 1960 que l'on appelle «opéra». Ce gâteau ressemblerait vaguement à la façade de l'Opéra Garnier (oui, si on veut), ce qui lui

vaudrait son nom. Il s'agit d'un empilage de rectangles de gâteaux fins imbibés de café et recouverts d'une crème au beurre onctueuse. Le dessus est nappé de sauce au chocolat.

Enfin, le baba est l'un des incontournables de la pâtisserie française, même s'il est venu de Pologne au XVII<sup>e</sup> siècle. Ce gâteau est une petite brioche ronde imbibée de rhum et servie avec de la chantilly. Le roi de Pologne Stanislas Leszczyński, également duc de Lorraine, en aurait fait son gâteau préféré et lui aurait donné le nom du héros de son livre de chevet, Ali Baba.

Eh bien, toutes ces évocations nous ont réveillés les papilles gustatives, et je crois qu'une petite «descente» dans une pâtisserie s'impose maintenant! On y va?

Oh oui! Ha oui...

**revisiter** ► überarbeiten

**l'encas (m)**

► der Imbiss

**l'affaire (f)**

► das Geschäft

**le chou**

► der Windbeutel

**fourrer** ► füllen

**le glacage** ► die Glasur

**le nappage** ► der Guss

**succulent, e** ► köstlich

**l'empilage (m)** ► der Stapel

**le rectangle** ► das Rechteck

**imbibé, e** ► getränkt

**onctueux, se** ► cremig

**l'incontournable (m)**

► das Muss

**la chantilly**

► die Schlagsahne

**l'évocation (f)**

► die Erwähnung; hier: das

Sprechen über

**les papilles (f) gustatives**

► die Geschmacksknospen

**s'imposer**

► angebracht sein

## POLAR

### 09. Tentation glaciaire, dernier épisode

Un homme blessé, une crevasse et une boîte remplie de pierres précieuses, tels sont les ingrédients de cette affaire bien intrigante. Le lieutenant Dupraz, en charge de l'affaire, va tenter d'éclaircir ce mystère.

*Tentation glaciaire*, de Nicolas Gerrier.

La première benne du téléphérique de l'Aiguille du Midi, celle de 6h30, est celle des vrais alpinistes. Les touristes, eux, se lèvent plus tard. Marion fait tache au milieu de ces femmes et ces hommes harnachés pour l'aventure. Elle les observe. L'inconnu est-il dans cette cabine qui les emporte à plus de 3000 mètres d'altitude? Pourquoi a-t-il choisi ce lieu de rendez-vous, et pas le troisième sous-sol d'un garage désaffecté, à trois heures du matin, comme dans tout bon polar?

La cabine ralentit et pénètre en douceur dans la gare. Marion sent la peur l'envahir. Abandonner la soulagerait. Mais elle sait qu'elle ne doit pas. Elle suit les autres passagers et se dirige vers une passerelle extérieure. Le froid la surprend. Elle ferme son anorak. Elle est contente d'avoir suivi le conseil de Julien: «Toujours un vêtement chaud et des lunettes de soleil à la montagne.»

«Vous êtes à l'heure. J'aime les gens ponctuels.»

L'homme la saisit fermement par le bras.

«Vous m'excuserez, mais nous n'avons pas le temps de faire du tourisme, dit-il en l'entraînant.

– Où allons-nous?

– J'espère que vous aimez les sensations fortes...»

Il la pousse vers un tunnel creusé dans la glace qui débouche sur une petite plate-forme naturelle. Un panneau en français et en anglais met en garde: «Itinéraire de haute montagne!» Des alpinistes les doublent et s'engagent dans le vertigineux passage neigeux qui descend le long de l'arête de l'Aiguille du Midi. À gauche et à droite: le vide. «Laissons-les passer. Nous aurons ensuite quelques minutes de calme avant l'arrivée du prochain téléphérique.

**la benne** ► die Kabine

**le téléphérique**

► die Seilbahn

**faire tache**

► deplatziert wirken

**harnaché,e**

► in voller Montur

**emporter** ► bringen auf

**le sous-sol**

► das Tiefgeschoss

**désaffecté,e**

► aufgelassen, leerstehend

**pénétrer en douceur**

► langsam einfahren

**envahir** ► überkommen

**abandonner** ► aufgeben

**soulager** ► erleichtern

**la passerelle**

► die Fußgängerbrücke

**fermement** ► fest

**entraîner** ► mit sich ziehen

**la sensation forte**

► der Nervenkitzel

**creusé,e** ► gegraben

**mettre en garde** ► warnen

**l'itinéraire (m)** ► der Weg

**doubler** ► überholen

**s'engager** ► einbiegen

**vertigineux,se**

► schwindelerregend

**l'arête (f)** ► der Grat

– Vous ne vous en sortirez pas aussi facilement. J’ai prévenu les gendarmes. Ils vous attendent déjà en bas du téléphérique à Chamonix.

– Un peu facile... Et d’une, si vous aviez prévenu la gendarmerie, vos amis seraient déjà intervenus pour m’arrêter. Et de deux, je ne redescends pas vers Chamonix. Viva Italia! » L’homme prononce ces mots en pointant du doigt des cabines au-dessus de la Vallée blanche.

« L’une de ces cabines va me déposer sur la pointe Helbronner, de l’autre côté de la frontière franco-italienne, d’où un téléphérique me permettra de descendre vers Courmayeur. Et ce, sans craindre d’être ennuyé par les douaniers.

– Je vous dénoncerai, je connais votre visage maintenant.

– Vous n’en aurez pas l’occasion. »

Le flot d’alpinistes s’épuise. Marion et l’inconnu sont maintenant seuls sur la plateforme. « Assez perdu de temps... donnez-moi les pierres! »

Marion pose son sac à dos sur la neige. Elle s’accroupit, ouvre le sac et plonge sa main à l’intérieur. Elle se relève, le poing fermé.

« Vite! », dit l’homme en tendant la main.

Marion ne bouge pas. Elle est à un mètre du vide. Elle ouvre sa main, laissant apparaître une petite boîte.

« Donnez-moi la boîte », hurle-t-il en poussant Marion un peu plus vers le gouffre.

Au même instant, un hélicoptère de la peloton de gendarmerie de haute-montagne surgit de l’arrière du sommet de l’Aiguille du Midi dans un fracas assourdissant. Deux gendarmes glissent le long de leur corde avant de poser pied à terre, à quelques mètres de Marion. L’hélicoptère effectue un virage serré et s’éloigne de la zone. L’homme se précipite sur la main ouverte de Marion. Elle l’évite et jette les pierres dans le vide.

« Vous êtes folle! », crie l’homme, fou de rage. Sans réfléchir au danger, il s’avance vers le précipice, avant que les deux gendarmes le placent dans la neige. Un troisième surgit

**d’une** ► erstens

**arrêter** ► verhaften

**pointer du doigt**

► mit dem Finger zeigen

**ennuyer** ► belästigen

**dénoncer** ► anzeigen

**s’épuiser** ► nachlassen

**s’accroupir** ► sich hinhocken

**se relever** ► wieder

aufstehen

**le poing** ► die Faust

**hurler** ► brüllen

**le gouffre**

► der Abgrund

**le peloton de gendarmerie**

► der Polizeitrupp

**surgir** ► auftauchen

**le fracas**

► der Lärm

**assourdissant,e**

► ohrenbetäubend

**le virage** ► die Kurve

**serré,e** ► eng

**se précipiter**

► sich stürzen

**éviter** ► ausweichen

**le précipice**

► der Abgrund

**placer** ► drücken

du tunnel, ceinture Marion et la conduit à l'abri. C'est l'inspecteur Dupraz.

« Vous avez jeté les faux j'imagine, lui dit-il.

- De quoi parlez-vous ?

- Il serait temps d'arrêter de mentir et de me faire confiance. Je vous ai suivie hier, après l'hôpital. Vous avez acheté de la verroterie dans plusieurs magasins du centre-ville. Cela m'a donné envie de ne plus vous lâcher d'une semelle.

- C'était moins une, répond Marion. J'ai bien cru que vous n'aviez pas compris mon plan...

- Quoi?! Vous... vous voulez dire que tout ceci...»

Marion sourit et tend à l'inspecteur une autre boîte sortie de son sac. Marc Dupraz en inspecte le contenu :

« Mais c'est du verre. Oh, non! Vous avez vraiment jeté les pierres précieuses ?

- Je les ai rendues à leurs propriétaires, nuance! »

Dans le téléphérique qui les redescend vers Chamonix, Marion, soulagée, laisse ses doigts jouer au fond de sa poche avec une petite pierre dure qu'elle sait d'un rouge éclatant.

« Celle-ci, c'est juste un souvenir », se dit-elle.

Écoute 12/17, p. 64 et 65

## 10. Questions et réponses du polar **M**

Et voici l'exercice! Magali vous pose une question. Deux réponses vous sont données. À vous de choisir la bonne!

**Première question:** Comment le lieutenant Dupraz sait-il que Marion s'est procuré de fausses pierres? Il l'a suivie après l'hôpital et il l'a vue acheter de la verroterie, ou bien il a été renseigné par le vendeur d'un magasin du centre-ville?

**Deuxième question:** Que compte faire l'homme une fois que Marion lui aura rendu les pierres précieuses? Se rendre en Italie ou à Chamonix?

**Troisième question:** Les pierres que Marion a jetées dans le vide sont-elles les fausses ou les vraies pierres précieuses?

**Solutions:**  
 1. Il a suivi Marion après l'hôpital.  
 2. Il compte se rendre à Courmayeur, en Italie.  
 3. Elle a jeté les vraies pierres précieuses dans le vide, sauf une qu'elle a gardée en souvenir.

### ceinturer

• umfassen

### conduire à l'abri (m)

• in Sicherheit bringen

### la verroterie

• der Glasschmuck

### ne pas lâcher qn d'une semelle

• jm auf Schritt und Tritt folgen

### c'était moins une

• beinahe war's daneben gegangen

### rendre ➔ zurückgeben

### éclatant,e

• strahlend

### se procurer

• sich besorgen

### compter ➔ beabsichtigen

## PORTRAIT D'ARTISTE

### 11. Jean-Marie Le Clézio

Dans cette nouvelle rubrique, nous allons partir à la découverte des écrivains et des artistes français. Et pour commencer, un de nos écrivains contemporains les plus traduits dans le monde, et qui a reçu le prix Nobel de littérature en 2008. Faisons connaissance...

Prénom: Jean-Marie Gustave

Nom de famille: Le Clézio

Date et lieu de naissance: 13 avril 1940 à Nice.

Signe distinctif: grand, blond, un visage d'acteur américain, élégant, ne semble pas vieillir.

Voyage...

La vie de Jean-Marie Le Clézio se déroule depuis sa plus tendre enfance sous le signe du voyage. Sa famille, d'origine bretonne, est installée dans l'île Maurice depuis la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle. Son père est Mauricien, mais de nationalité britannique, sa mère française. Jean-Marie Le Clézio quitte très vite Nice pour rejoindre son père qui travaille au Nigéria. Puis il revient étudier en France, fait quelques séjours en Angleterre et part en Thaïlande faire son service militaire. Dans les années 70, Le Clézio voyage au Mexique et au Panama. Il se passionne pour les cultures précolombiennes et partage la vie de plusieurs tribus indiennes dont il apprend la langue. Devenu l'un des meilleurs spécialistes des civilisations antiques mexicaines, il enseigne

dans plusieurs universités à travers le monde: Boston, Albuquerque, Austin, Bangkok. C'est dans ces nombreux voyages que Jean-Marie Le Clézio a puisé l'inspiration de son écriture. Actuellement, il vit en Chine.

Distinctions...

Jean-Marie Le Clézio reçoit le prix Renaudot en 1963 pour son premier roman, Le Procès-Verbal. Il n'a que 23 ans. En 1994, il est élu «plus grand écrivain vivant de langue française» par les Français après un sondage effectué par le magazine Lire. Le prix Nobel de littérature lui est attribué en 2008. L'Académie suédoise salue un écrivain de «l'aventure poétique et de l'extase sensuelle».

Inspiration...

John Keats, Salinger, William Faulkner, Ernest Hemingway et Robert Louis Stevenson. Le Clézio a également été influencé dans ses premiers livres par le style du nouveau roman français initié par Nathalie Sarraute, Alain Robbe-Grillet ou Michel Butor.

**contemporain,e**

► zeitgenössisch

**le signe distinctif**

► das besondere Kennzeichen

**vieillir** ► älter werden

**la plus tendre enfance**

► die früheste Kindheit

**la tribu** ► der Volksstamm

**enseigner** ► unterrichten

**puiser** ► schöpfen, finden

**le procès-verbal**

► das Protokoll

**le sondage** ► die Umfrage



Sujets des romans de Jean-Marie Le Clézio...  
L'enfance, la filiation, les voyages bien sûr et la découverte de mondes nouveaux, la défense des minorités ethniques, et la révolte contre le colonialisme et la civilisation occidentale.

Style des romans de Jean-Marie Le Clézio...  
Le style de Le Clézio est classique, et même jugé «trop» classique par certains. Il est fait de descriptions minutieuses qui mettent à jour un monde enfoui ayant la pureté des origines. Œuvres principales...

*Le Procès-Verbal*, *Le Chercheur d'or*, *Le Désert*, *L'Africain*. Le 5 octobre 2017, Jean-Marie Le Clézio a publié *Alma*. Ce roman nous entraîne sur l'île Maurice de son enfance. Ses personnages y partent à la recherche des signes d'un monde ancien qui a disparu.

Voici un court extrait de ce roman...  
« Dans le jardin de la Maison Blanche le soleil d'hiver passe sur mon visage, bientôt le soleil va s'éteindre, chaque soir le ciel devient jaune d'or. Je suis dans mon île, ce n'est pas l'île des méchants, les Armando, Robinet de Bosses, Escalier, ce n'est pas l'île de Missié Kestrel ou Missié Zan, Missié Hanson, Monique ou Véronique, c'est Alma, mon Alma, Alma des champs et des ruisseaux, des mares et des bois noirs, Alma dans mon cœur, Alma dans mon ventre.»

## GRAMMAIRE

### 12. L'emploi du tréma

Ce mois-ci dans notre point de grammaire, nous allons voir l'emploi du tréma.

En français, le tréma signifie que l'on prononce séparément deux voyelles qui se suivent. Il est constitué de deux petits points que l'on place au-dessus des voyelles «e», «i» ou «u». Il est utilisé depuis le XVI<sup>e</sup> siècle. En grec ancien, les trémas sont les points noirs qui se trouvent sur les dés à jouer.

En français, le tréma signifie que deux voyelles qui se suivent se prononcent séparément, comme dans...

Noël, canoë, äieu, laïc, coït, naïf, inouï, mosaïque, judaïque, caïman, Citroën.

Par conséquent, le tréma sert à faire la différence entre le son «ai» et «äi»...

Maison, mais – fait, faïence – paix, païen.

Le son «oi» et le son «öi»...

Trois, astéroïde – roi, héroïque – toit, stoïque.

#### la filiation

• die Abstammung

enfoui,e • verschüttet, verborgen

la pureté • die Reinheit

s'éteindre • untergehen

méchant,e • böse

le ruisseau • der Bach

la mare • der Teich

le bois • der Wald

la voyelle • der Vokal

le dé • der Würfel

l'äeu (m) • der Ahn, der Großvater

païen,ne • heidnisch

Voici maintenant le cas particulier du son gu(e) et gu(i)...

Au féminin des adjectifs se terminant par -gu comme «aiguë» ou «exiguë», on écrit le tréma sur le «e» pour indiquer que cette terminaison se prononce [gy], et non pas [g].

Un accent aigu («g-u») et non pas un accent («eg»), une voix aiguë («g-u-e» avec un tréma) et non pas («eg»).

De même dans les mots comme ambiguïté, le tréma signifie que l'on prononce le «u» et le «i» comme dans aiguille, et non pas seulement le «i» comme dans guitare.

Écoute 12/17, p. 49

## DIALOGUE DU QUOTIDIEN

### 13. Le repas de Noël

Le dialogue vivant vous donne la possibilité d'exercer votre oreille à une langue parlée, à la rapidité des échanges habituels entre Français et qui sort un peu des textes plus scolaires. Dans la scène qui va suivre, on parle du repas de Noël.

**Magali:** Je sais pas vous, mais cette année, retour aux fondamentaux pour le Réveillon de Noël, je vais faire une grosse dinde bien dorée aux marrons, moi...

**Jean-Paul:** Arrêtes avec ta dinde, tu me mets l'eau à la bouche, là...

**Jean-Yves:** Vu ce qu'ils nous servent en ce moment à la cantine, ça nous fait pas de mal de saliver, hein!

**Jean-Paul:** Ha c'est pas faux!

**Magali:** En puis en entrée des coquilles Saint-Jacques, et puis pour le dessert une bûche, ça va de soi, hein! La totale, quoi!

**Jean-Yves:** Ah oui dis donc, c'est vraiment tradition-tradition ton repas de Noël...

**Jean-Paul:** Attends, excuse-moi mais en même temps Noël, c'est ça: la dinde, la bûche, le sapin de Noël, les guirlandes, les cadeaux, le père Noël... C'est dur d'y échapper à la tradition, non, finalement?

**Jean-Yves:** Ben moi, j'y échappe!

**Jean-Paul:** Ha ouais?

**Jean-Paul et Magali:** Ah oui? Et comment tu fais?

**Jean-Paul:** Ouais?

**Jean-Yves:** Je zappe. Je zappe. Je zappe Noël,

particulier,ère ► Spezial-

indiquer ► angeben

l'aiguille (f) ► die Nadel

l'oreille (f) ► das Gehör

retour à ► zurück zu

le Réveillon de Noël

► hier: das Weihnachtsessen

la dinde ► der Truthahn

saliver ► hier: Appetit

bekommen

la coquille Saint-Jacques

► die Jakobsmuschel

la bûche

► die Creme-Biskuitrolle

ça va de soi

► das versteht sich von selbst

le sapin de Noël

► der Weihnachtsbaum

échapper ► sich entziehen

zapper ► auslassen

neige, guirlande machin, tout ça, je zappe.

**Magali**: Ah oui, tu zappes ?

**Jean-Yves**: Avec Christine, tous les Noël depuis maintenant dix ans, on se loue un petit bungalow sur la plage de Saint-Gilles à la Réunion. En décembre, c'est le printemps là-bas. Il y a des fleurs partout, il fait beau... Et puis question bouffe, on est vernis, hein: cari-langouste, samoussas à la réunionnaise, gratin de chouchou... Et puis le canard à la vanille... Àïe àïe àïe mes àïeux! Ta dinde aux marrons, franchement, à côté... Enfin je veux pas, mais... Haha !

**Magali**: Eh ben tu devrais d'abord la goûter ma dinde aux marrons avant d'être désagréable ! Tiens, je vais faire une entorse à la tradition, rien que pour vous deux. Vous êtes libres dimanche ?

**Jean-Yves et Jean-Paul**: Euh, oui... Oui !

**Magali**: Eh bien je vous invite à manger à la maison. Je vous ferai une petite dinde aux marrons de Noël bien réglementaire. Ça me fera une petite répétition avant le Réveillon. Et là, on pourra reparler de ton gratin de chouchou et de ton canard à la vanille...

**Jean-Yves**: Ah mais moi je refuse jamais une invitation, hein ! Surtout quand il s'agit de se régaler !

**Magali**: Bon alors à dimanche !

**Jean-Paul et Jean-Yves**: À dimanche ! À dimanche !

#### 14. Explication des mots et expressions difficiles

Voici maintenant l'explication de quelques mots ou expressions qui auraient pu vous échapper...

• L'expression «avoir l'eau à la bouche» signifie que l'on est mis en appétit en pensant à des aliments ou un plat qui semblent délicieux. Par extension, cette expression s'applique à tout ce qui attise notre curiosité ou nos sens. Le verbe «saliver» peut s'employer à la place de cette expression.

« Nous salivons devant ces beaux fruits présentés sur le marché. »

• L'expression «la totale» s'emploie pour désigner une situation dans laquelle une accumulation de choses ou de faits nous arrivent en même temps.

être vernis

► echt Glück haben

le cari-langouste

► kreolisches Gericht mit Langusten

le samoussa ►

die Samosa-Teigtasche

le chouchou ► die Chayote (tropisches Gemüse)

àïe àïe àïe mes àïeux

► etwa: meine Güte, ist das gut

franchement ► ganz ehrlich

à côté ► daneben

désagréable ► unfreundlich

l'entorse (f) ► der Verstoß

bien réglementaire

► nach allen Regeln der Kunst

la répétition ► die Probe

se régaler

► es sich schmecken lassen

échapper ► hier: unklar sein

attiser ► hier: wecken

s'employer

► genutzt werden

« Le train a eu cinq heures de retard, j'ai raté ma correspondance pour Lisieux et en plus tous les hôtels étaient complets! La totale!»

· À l'origine, le verbe «zapper» s'utilisait uniquement pour définir l'action qui consiste à changer de chaîne de télévision à l'aide d'un boîtier de télécommande – la «zappette» dans le langage courant. Son sens s'est étendu et ce verbe signifie également au sens figuré «passer d'un sujet à l'autre», «oublier» ou «ignorer».

«J'ai complètement zappé mon rendez-vous de 15 heures.»

«Louise m'a complètement zappé à la soirée de Tiphaine.»

(Louise m'a ignoré.)

· «Question bouffe». Dans le langage familier, «question» suivi d'un nom peut s'employer à la place de «en ce qui concerne».

«Question vacances, avec tout le travail que j'ai, ça ne s'annonce pas très bien.»

(En ce qui concerne les vacances, avec tout le travail que j'ai, ça ne s'annonce pas très bien.)

· Enfin, la «bouffe» est un terme argotique qui désigne un repas ou de la nourriture.

«Et si on se faisait une petite bouffe entre copains samedi soir?»

## QUIZ

### 15. Question de culture générale

Le quiz n'a sûrement plus de secret pour la plupart d'entre vous, mais j'en rappelle néanmoins les règles pour les nouveaux venus: on vous pose une question sur un sujet donné, et vous devez trouver la bonne réponse. Et pour ce jeu, nous avons pensé particulièrement aux frileux qui n'aiment ni l'hiver ni la neige, encore moins le froid et la grisaille qui vont souvent avec...

...Et nous vous proposons de deviner le nom de la ville la plus ensoleillée de France, au cours des trois dernières années.

Est-ce Montpellier, Marseille ou Avignon?

La ville la plus ensoleillée de France au cours des trois dernières années est la capitale phocéenne Marseille, avec 2900 heures d'ensoleillement. Ce qui nous fait un total de 270 jours minimum de plein soleil par an. Si vous passez par Marseille, préparez donc vos

rater ► verpassen

la correspondance

► der Anschluss

complet,ète ► ausgebuht

le boîtier de télécommande

► die Fernbedienung

s'étendre

► erweitert werden

figuré,e ► übertragen

ça ne s'annonce pas bien

► das sieht nicht gut aus

le frileux ► der Verfrorene

la grisaille

► das Grau

la plus ensoleillée ► die mit

den meisten Sonnenstunden

la capitale ► die Hauptstadt

lunettes de soleil et votre crème solaire! Ce résultat exceptionnel s'explique par la Méditerranée qui assure un long été chaud et sec à la région, mais aussi par le Mistral, le vent puissant qui souffle près de cent jours par an dans la vallée du Rhône et chasse les nuages. Les mois les plus ensoleillés sont juin, juillet et août avec des records allant jusqu'à 25 jours d'ensoleillement. Mais au plus fort de l'hiver, en février, on n'en est pas si loin non plus avec 21 jours de grand soleil sur tout le mois.

Montpellier n'a «que» 2 600 heures d'ensoleillement par an. Quant à la cité des Papes (Avignon), ce n'est pas la ville la plus ensoleillée de France mais l'une des plus chaudes. Paris est très très loin derrière avec un petit 1 700 heures d'ensoleillement par an... Ce qui correspond en gros à 141 jours de soleil par an. Bonjour la déprime!

## PORTRAIT EXPRESS

### 16. Jean Jullien, illustrateur

Jean Jullien est l'illustrateur en vogue que le monde entier s'arrache. Son style simple et direct s'adapte à tous les supports et à tous les concepts. Affiches, vaisselle, vêtements, clips musicaux ou mobilier urbain, Jean Jullien a toujours, en quelques traits, l'idée qui fait mouche.

Ce trentenaire longiligne au visage rêveur a grandi à Nantes. Enfant, il adore déjà dessiner et se fait la main en copiant les bandes dessinées américaines et les mangas japonais dont il raffole. Quelques années plus tard, son style a changé mais ne semble pas convenir aux écoles d'art françaises qui refusent sa candidature. Jean Jullien traverse donc la Manche et part étudier à Londres où il s'installe définitivement.

Le monde découvre Jean Jullien à la suite des attentats meurtriers qui ont frappé Paris en novembre 2015. Son dessin Peace for Paris, rapidement exécuté sous le choc de l'effroyable nouvelle, fait rapidement le tour du monde et devient l'emblème universel de la lutte contre le terrorisme.

L'idée de ce dessin est simple mais géniale. Jullien se contente de « revisiter » le signe de la

souffler ► wehen

au plus fort de ► im tiefsten

la déprime ► die Trübsal

s'arracher qn ► sich um jn reißen

le support ► der Untergrund

l'affiche (f) ► das Plakat

la vaisselle ► das Geschirr

le trait ► der Strich

faire mouche

► ins Schwarze treffen

longiligne

► langgliedrig

se faire la main ► üben

convenir ► zusagen

la Manche ► der Ärmelkanal

meurtrier,ère ► tödlich

exécuté,e ► angefertigt

effroyable ► schrecklich

paix en remplaçant les branches du symbole par une tour Eiffel. Ce message lumineux et universel est partagé des millions de fois sur les réseaux sociaux du monde entier où il devient viral.

Le succès de Jean Jullien vient de sa capacité à coller aux préoccupations de ses contemporains avec des dessins dont le propos est toujours très clair. Parmi ses thèmes préférés: l'addiction de «l'homo numericus» aux moyens modernes de communication – le smartphone en tête –, et la véritable solitude qui résulte de cette addiction.

Sa série Allo? fait bien sûr référence au monde de la communication où téléphones et smartphones ont envahi nos vies. Jean Jullien explore les effets de cette addiction. On voit dans ses dessins des personnages incapables de s'empêcher de consulter leur smartphone ou s'en servant comme appareil photo pour immortaliser les moments les plus insignifiants de leur existence.

Cette dépendance tragique donne lieu à des dessins amusants mais qui reflètent également une grande solitude et une incapacité réelle de communication puisque les personnages n'ont jamais de lien réel entre eux.

Le dessin de Jean Jullien est simple, quelques couleurs en aplats, deux trois tout au plus, le plus souvent pastel. Le tracé est fragile, imparfait, effectué au pinceau ou au gros

feutre dans un style qui rappelle celui des tagueurs, mais avec plus de subtilité.

Cette simplicité permet d'aller droit au but en exprimant une idée avec la plus grande clarté et le maximum d'efficacité. Jean Jullien cherche avant tout à créer des images qui aient du sens et à les communiquer au plus large public possible. Leur force tient autant à l'humour qu'à la qualité du graphisme et à l'évidence du message.

Curieux, entreprenant et inventif, Jean Jullien a très vite cherché à investir d'autres domaines d'expression et multiplié les collaborations avec des fabricants de meubles,

**la branche** ► hier; die Linie

**la capacité** ► die Fähigkeit

**coller à**

► treffend darstellen

**la préoccupation**

► die Sorge

**le contemporain**

► der Zeitgenosse

**le propos** (f) ► die Aussage

**l'addiction** (f)

► die Abhängigkeit

**en tête** (f) ► an der Spitze

**la solitude**

► die Einsamkeit

**envahir** ► eindringen in

**s'empêcher**

► sich zurückhalten

**le lien** ► die Verbindung

**l'aplats** (m) ► der gleichmäßige Farbton

**tout au plus** ► höchstens

**le tracé** ► die Strichführung

**le pinceau** ► der Pinsel

**le feutre** ► der Filzstift

**le tagueur** ► der Sprayer

**aller droit au but**

► sofort zur Sache kommen

**large** ► breit

**entreprenant,e**

► unternehmungslustig

**inventif,ve** ► erfinderisch

**investir** ► erkunden

de vêtements ou d'objets de décoration. Vous avez sans doute croisé des dessins de Jean Jullien sans le savoir. Mais si vous voulez en prendre plein les yeux, le mieux est encore d'aller faire un tour sur son site :

[www.jeanjullien.com](http://www.jeanjullien.com)

Écoute 12/17, p. 36 à 41

## COMPRÉHENSION ORALE

### 17. Les fêtes de fin d'année

En place pour notre exercice de compréhension. Magali et Jean-Yves vont vous jouer un dialogue concernant les fêtes de fin d'année. Un exercice vous attend à la fin de ce dialogue.

- Qu'est-ce qu'on fait cette année à Noël ?
- Comme d'habitude, on va chez tes parents le 24 et chez ma mère le 25, non ?
- Eh bien justement, je n'ai pas envie de faire comme d'habitude... Je suis déjà fatiguée et rien que de penser à l'organisation et aux longs repas en famille, ça m'épuise...
- Alors qu'est-ce que tu voudrais ?
- Je ne sais pas, on pourrait faire un petit voyage en amoureux, un peu de dépaysement nous ferait du bien.
- Mais, ma chérie, ta mère et ton père seront sûrement très déçus si nous ne passons pas la soirée de Noël avec eux.
- Justement, j'en ai parlé à ma sœur. Elle a été

très compréhensive et elle a proposé d'inviter mes parents à passer les fêtes chez elle. Elle est même prête à aller les chercher en voiture.

- Tu veux dire que tu as déjà tout organisé ? Et ma mère ? Tu l'as appelée, elle aussi ?
- Ha non, j'ai pensé que c'était toi qui t'en chargerais.
- Mais tu la connais. Pour elle, les traditions, c'est sacré : la famille, la messe de minuit, le Réveillon...
- Tu peux lui dire que c'est moi qui te l'ai demandé.
- Je ne suis pas sûr que ça puisse la convaincre. Pourtant, tu as raison, on a tous les deux besoin de repos...
- Alors, tu es d'accord ?
- En principe oui, mais où aimerais-tu aller ?
- Comme tu détestes le froid, on pourrait partir aux Antilles.
- C'est vrai que j'ai toujours eu envie d'y aller. Tu veux qu'on regarde sur Internet s'il y a une offre intéressante ?

croiser ► begegnen

en amoureux

► in trauter Zweisamkeit

comme d'habitude (f)

► wie gehabt

compréhensif,ve

► verständnisvoll

justement ► genau

se charger de qc

► etw. übernehmen

épuiser

► schlauchen, aufreiben

sacré,e ► heilig

détester ► hassen

- Ce n'est pas la peine, j'ai déjà réservé 10 jours en Martinique. Tiens, voilà les billets!
- Ça alors, pour une surprise, c'est une surprise! Et si je comprends bien, il ne me reste plus qu'à téléphoner à ma mère. J'ai bien peur que ce ne soit pas facile.
- Ben tu sais quoi? Propose-lui de venir passer quelques jours chez nous après notre retour. On pourra l'emmener à l'opéra et voir des expositions. Elle adore ça.
- Excellente idée... Et pour les cadeaux, qu'est-ce qu'on fait? Il va quand même falloir en envoyer à toute la famille.
- Ne t'inquiète pas, j'ai aussi prévu de m'en occuper. On fera tout livrer à domicile, comme ça on n'aura pas le stress des grands magasins non plus.
- Bon eh bien, maintenant, c'est à moi de te faire plaisir. Je t'emmène déguster des fruits de mer au restaurant de la Marine.
- Ho génial!

Écoute plus 12/17, p. 22 et 23

## 18. Questions et réponses

Et voici l'exercice! Il vous suffit de compléter la phrase par la bonne réponse. Je vous aide en vous donnant deux choix, un bon et un mauvais. À vous bien sûr de choisir le mot qui convient.

**Première phrase:** Cette année, pour Noël, Magali n'a pas envie de faire comme l'**année dernière** ou d'**habitude**?

**Deuxième phrase:** Jean-Yves pense que les parents de Magali seront sûrement très **fâchés** ou **décus** de ne pas passer Noël avec eux.

**Troisième phrase:** Magali et Jean-Yves ont tous les deux besoin de **repos** ou bien de **réfléchir**?

**Quatrième phrase:** Magali a réservé **8 jours** ou **10 jours** en Martinique?

**Cinquième phrase:** Que fera Magali avec les cadeaux? Elle les fera **livrer** ou **expédier** à domicile?

1. Magali n'a pas envie de faire comme d'habitude.
2. Ils seront sûrement très décus.
3. Ils ont tous les deux besoin de repos.
4. Magali a réservé 10 jours en Martinique.
5. Elle les fera livrer à domicile.

**Solutions:**

ce n'est pas la peine

► das ist nicht nötig

réserver ► buchen

adorer ► lieben

faire livrer ► liefern lassen

à domicile (m) ► nach Hause

convenir ► passen



## CHANSON

### 19. La vie d'Édith Piaf

Et voilà, ce programme audio de décembre s'achève tout doucement. Nous allons le terminer en musique avec l'une de nos chanteuses les plus célèbres, Édith Piaf.

D'Édith Piaf on retient une voix qui n'a jamais eu d'égal, une petite silhouette vêtue de noir (elle ne faisait que 1 mètre 47!), une vie souvent compliquée dans laquelle les histoires d'amour tourmentées et les tragédies s'enchaînent, et une multitude de chansons parmi les plus belles et les plus bouleversantes du répertoire français.

Née en 1915, Édith Piaf est une enfant de la balle (se dit d'un comédien, d'un chanteur dont les parents faisaient le même métier). Son père est contorsionniste dans un cirque, et sa mère chante dans les rues. Les parents d'Édith se séparent et c'est son père qui l'élève. Mais la guerre éclate et il doit partir au front. Il confie la petite fille âgée de 3 ans à sa propre mère – la grand-mère d'Édith Piaf – qui tient une maison close en Normandie. La future star de la chanson sera donc élevée par des prostituées que l'on appelle alors «filles de joie».

Puis la guerre se termine, Édith retrouve son père et l'accompagne dans ses spectacles de rue. C'est à ses côtés qu'elle commence à se produire. Elle est remarquée par un directeur

de cabaret alors qu'elle chante au coin d'une rue. Les choses s'enchaînent rapidement...

Édith Piaf enregistre son premier disque à 23 ans et se produit dans la foulée dans le temple de la chanson française de l'époque, Bobino. Puis elle joue au théâtre et au cinéma, et accède rapidement au statut de star.

La vie d'Édith Piaf se déroule au rythme de ses nombreuses passions amoureuses. Parmi les hommes de sa vie : Yves Montand ou le boxeur Marcel Cerdan, Charles Aznavour ou Georges Moustaki.

Aux abords de la quarantaine, alors qu'elle est en pleine gloire, la santé d'Édith Piaf s'altère rapidement, notamment suite à deux accidents de voiture. C'est sa passion pour la chanson et l'amour de son public qui la tiennent encore debout. Mais pour tenir, elle se gave de médicaments. Lors d'une tournée de plusieurs semaines en province, Édith Piaf

s'achever ► zu Ende gehen

ne pas avoir d'égal

► seines, ihresgleichen suchen

tourmenté,e ► bewegt

s'enchaîner

► sich aneinanderreihen

bouleversant,e

► bewegend

le contorsionniste

► der Schlangenmensch

éclater ► ausbrechen

la maison close ► das Bordell

la fille de joie

► das Freudenmädchen

se produire ► auftreten

dans la foulée

► in der Folge

s'altérer

► sich verschlechtern

se gaver de

► sich vollstopfen mit

donne un récital à Dreux. Mais après huit chansons, elle s'écroule dans les coulisses.

En 1961, Édith Piaf épouse un jeune chanteur grec de vingt ans son cadet, Théo Sarapo. Il sera son dernier amour. Elle meurt deux ans plus tard, le 10 octobre 1963, à seulement 47 ans. Deux millions de personnes assisteront à son enterrement.

Nous avons choisi de vous faire écouter Les Flonflons du bal. On doit cette chanson à Charles Dumont qui en a composé la musique et Michel Vaucaire qui a écrit ses paroles. Ce duo a écrit une quarantaine de chanson pour Édith Piaf dont la célèbre Non je ne regrette rien, emblématique de toute la carrière d'Édith Piaf.

Au revoir ! À la prochaine !  
 Au revoir ! Portez-vous bien !  
 À la prochaine !

## 20. Les Flonflons du bal, d'Édith Piaf **S**

Les flonflons du bal  
 À grands coups de cymbale  
 Et l'accordéon  
 Secouent ma chanson

Les flonflons du bal  
 Donnent un festival  
 En dessous de chez moi  
 Tous les soirs du mois

J'ai beau tourner ma clé  
 Ma clé à triple tour  
 Ils sont toujours mêlés  
 À mes histoires d'amour

Les flonflons du bal  
 Le long des murs sales  
Montent par bouffées  
 Jusqu'à mon grenier

Les flonflons du bal  
 À grands coups de cymbale  
 Et l'accordéon  
 Secouent ma chanson

Quand j'ai du chagrin  
 C'est le même refrain  
 Qu'on soit presque mort  
 Ils jouent aussi fort

s'écrouler

► zusammenbrechen

de vingt ans son cadet

► zwanzig Jahre jünger

l'enterrement (m)

► die Beisetzung

devoir ► verdanken

les paroles (f/pl)

► der Text

emblématique

► sinnbildlich

les flonflons (m/pl)

► die Klänge

la cymbale ► das Becken

avoir beau faire

► vergeblich tun

monter ► aufsteigen

par bouffées (f)

► stoßweise

le grenier ► der Speicher

le chagrin ► der Kummer

J'ai bien failli mourir  
Le jour où t'es parti  
Mais pour les attendrir  
Mon cœur n'a pas suffi

Les flonflons du bal  
Ça leur est égal  
Vous pouvez pleurer  
Eux, ils font danser

Eux, ils vendent la joie  
C'est chacun pour soi  
C'est tant mieux pour eux  
C'est tant pis pour moi.

**faillir faire** ► beinahe tun

**attendrir** ► erweichen

**suffir** ► ausreichen

**tant pis pour moi**  
► mein Pech

# écoute



AUDIO 12  
17

## Impressum

Herausgeber: Rudolf Spindler  
Chefredakteur: Jean-Yves de Groot  
Stellvertretende Chefredakteurin: Fanny Grandclément  
Verantwortliche Redakteurin: Fanny Grandclément  
Buch und Regie: Jean-Paul Dumas-Grillet  
Sprecher: Jean-Paul Dumas-Grillet, Jean-Yves de Groot,  
Magali Jakob-Loué  
Gestaltung: Georg Lechner  
Produktion: Dorle Matussek  
Produktmanagement: Ignacio Rodríguez-Mancheño  
Anzeigenleitung: Matthias Weidling  
Ton: Matthieu Rouil  
Druck und Vervielfältigung:  
optimal media GmbH, D-17207 Röbel/Müritz  
Spotlight Verlag GmbH  
Fraunhoferstraße 22  
82152 Planegg/München  
Deutschland  
Tel. +49 (0) 89/8 56 81-0  
Fax +49 (0) 89/8 56 81-105  
www.ecoute.de

Kundenservice: abo@spotlight-verlag.de  
Amtsgericht München HRB 179611  
Umsatzsteueridentifikationsnummer: DE 265 973 410  
Geschäftsführer: Rudolf Spindler, Jan Henrik Groß

Titelfoto: Bertrand Rieger



Alle Urheber- und Leistungsschutzrechte vorbehalten. Kein Verleih!  
Keine unerlaubte Vervielfältigung, Vermietung, Aufführung, Sendung!

Jean-Paul Dumas-Grillet



Magali Jakob-Loué



Jean-Yves de Groot

